

An die / *Al spett.*

GEMEINDE / *COMUNE*

- Steueramt / *Ufficio tributi* -

Meldung der Gemeindesteuern und -gebühren für das Gebäude bzw. die Wohnung in
Denuncia delle tasse ed imposte comunali per l'edificio o l'appartamento in
(Straße / *Via*)

Der/Die Unterfertigte - Das Unternehmen / *Il/La sottoscritto/a - L'impresa*

geb. am / *nato/a* in

wohnhaft in (vollständige Anschrift) - mit Sitz in / *residente in (indirizzo completo) - con sede a*

St.Nr. - MwSt.-Nr. / *Cod. fisc. - P. IVA:*

erklärt / *comunica*

dass er/sie ab / *che a partire dal*

alle Verpflichtungen bezüglich der Gemeindesteuern und -gebühren für die folgende Immobilie
assume tutti gli obblighi riguardante le tasse ed imposte comunali del seguente immobile

Bauparzelle / *particella edificiale* , Baueinheit / *subalterno* , übernimmt.

- Müllgebühren / *tassa smaltimento rifiuti solidi urbani*
- Trinkwassergebühren / *canone acqua*
- Abwassergebühren / *acque di scarico*
- Vermögensgebühr für Werbemaßnahmen / *canone patrimoniale esposizione pubblicitaria*
- Aufenthaltsabgabe auf Zweitwohnung / *imposta di soggiorno*

Sonstige Anmerkungen / *annotazioni:*

- Eigentümer / *proprietario*
- Mieter / *affittuario*

Tel.:

E-Mail:

- Rechnungserhalt per E-Mail/PEC / *fattura tramite mail/PEC:*
- SEPA – Dauerauftrag (siehe Formular Rückseite) / *addebito diretto (vedi modulo sul retro)*

Informationen über die Verarbeitung der personenbezogenen Daten im Sinne der Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 679/2016 sind unter dem Link "Datenschutz" auf der Website der Gemeinde abrufbar oder können in den Räumlichkeiten des Rathauses eingesehen werden.

Ai sensi degli articoli 12, 13 e 14 del Regolamento UE 679/2016 le informative sulla protezione dei dati personali, sono reperibili al link "Privacy" sul sito del Comune oppure possono essere consultati nei locali del Municipio.

Ort, Datum / *luogo, data*

Unterschrift / *firma*

An die / Al spett.

GEMEINDE / COMUNE



SEPA-Lastschriftmandat

Mit der Unterzeichnung des SEPA-Lastschrift-Mandates ermächtige ich den Zahlungsempfänger, die Zahlung von meinem Konto mit SEPA-Lastschrift einzuziehen. Zugleich weise ich mein Finanzinstitut an, die Zahlung meinem Konto zu belasten. Hinweis: Ich kann innerhalb von 8 Wochen, beginnend mit dem Belastungsdatum, die Rückerstattung des belasteten Betrages verlangen. Es gelten dabei die mit meinem Finanzinstitut vereinbarten Bedingungen.

Mandato per addebito diretto SEPA

La sottoscrizione del presente mandato, comporta l'autorizzazione del creditore a chiedere alla banca del debitore l'addebito sul suo conto e l'autorizzazione alla banca del debitore di procedere a tale addebito, conformemente alle disposizioni impartite dal creditore.

Nota: Il debitore ha diritto di ottenere il rimborso dalla propria Banca secondo gli accordi ed alle condizioni che regolano il rapporto con quest'ultima. In tal caso, il rimborso deve essere chiesto nel termine di 8 settimane a decorrere dalla data di addebito sul conto.

Zweck / scopo:

angekreuzte Gemeindegebühren und -steuern auf der Vorderseite
tasse e tributi comunali indicati sulla prima pagina

Zahlungsart / tipo di pagamento:

wiederkehrend / *ricorrente*

Name des Zahlungspflichtigen:

nome del debitore:

Finanzinstitut / *nome della banca:*

IBAN:

BIC/SWIFT:

(nur bei ausländischen Konten notwendig / *necessario solo per conto correnti esteri*)

Falls Sie eine Zahlung aufgrund einer Vereinbarung zwischen dem Zahlungsempfänger und einer anderen Person tätigen (z.B. wenn Sie eine Rechnung dieser anderen Person bezahlen), tragen Sie bitte den Namen dieser Person hier ein.

Se si effettua un pagamento relativo a un contratto tra il Creditore e un altro soggetto diverso dal debitore indicato nel presente mandato (ad es. pagamento di fatture intestate a terzi) indicare il nominativo di tale soggetto.

Name des Vertragspartners des Zahlungspflichtigen / *nome della controparte di riferimento del debitore*

Ort, Datum / *luogo, data*

Unterschrift(en) / *firme*